

Kurzinhaltsverzeichnis

<i>Einführung</i>	Traditionelle Chinesische Arzneimittelrezepte	1
<i>Kapitel 1</i>	Rezepte, die das Äußere entlasten	27
<i>Kapitel 2</i>	Rezepte, die Hitze beseitigen	71
<i>Kapitel 3</i>	Rezepte, die nach unten abfließen lassen	125
<i>Kapitel 4</i>	Rezepte, die harmonisieren	147
<i>Kapitel 5</i>	Rezepte, die Trockenheit behandeln	171
<i>Kapitel 6</i>	Rezepte, die Nässe eliminieren	187
<i>Kapitel 7</i>	Rezepte, die innere Kälte wärmen	235
<i>Kapitel 8</i>	Rezepte, die tonisieren	259
<i>Kapitel 9</i>	Rezepte, die das Qi regulieren	323
<i>Kapitel 10</i>	Rezepte, die das Blut beleben	347
<i>Kapitel 11</i>	Rezepte, die Blutungen stoppen	371
<i>Kapitel 12</i>	Rezepte, die stabilisieren und binden	387
<i>Kapitel 13</i>	Rezepte, die den Geist beruhigen	415
<i>Kapitel 14</i>	Rezepte, die Wind eliminieren	431
<i>Kapitel 15</i>	Rezepte, die die Sinnesöffnungen freimachen	455

<i>Kapitel 16</i>	Rezepte, die Schleim behandeln	471
<i>Kapitel 17</i>	Rezepte, die Nahrungsstagnation vermindern	499
<i>Kapitel 18</i>	Rezepte, die Parasiten eliminieren	509
<i>Anhang 1</i>	Glossar	517
<i>Anhang 2</i>	Rezeptsammlung für Symptome und Erkrankungen	523
<i>Anhang 3</i>	Index der deutschen Rezeptnamen und ihre Pinyin-Entsprechungen	541
<i>Anhang 4</i>	Index der Pinyin-Rezeptnamen und ihre deutschen Entsprechungen	561
<i>Anhang 5</i>	Verzeichnis der Quellentexte	581
<i>Anhang 6</i>	Bibliographie des Übersetzers (Chinesisch/Englisch)	585
<i>Anhang 7</i>	Zur Aussprache der chinesischen Begriffe	587
<i>Anhang 8</i>	Allgemeiner Index	589

Inhaltsverzeichnis

<i>Einführung</i>	Traditionelle Chinesische Arzneimittelrezepte	1
	Kurze Geschichte der Arzneimitteltherapie in China	1
	Qin- und Han-Dynastie (3. Jahrhundert v. Chr. bis 3. Jahrhundert n. Chr.)	1
	Jin-, Sui- und Tang-Dynastie (3. bis 10. Jahrhundert n. Chr.)	2
	Song-, Jin- und Yuan-Dynastie (10. bis 14. Jahrhundert n. Chr.)	3
	Ming- und Qing-Dynastie (14. bis 19. Jahrhundert n. Chr.)	3
	Beziehungen zwischen Rezept und Behandlungsstrategie	5
	Behandlungsprinzipien	5
	Wurzel und Manifestation einer Krankheit	5
	Normale und gegensätzliche Behandlung	6
	Unterschiedliche Behandlungen für die gleiche Krankheit:	
	gleiche Behandlung für unterschiedliche Krankheiten	7
	Behandlung der Krankheit anhand von Jahreszeit, Umwelt und individueller Konstitution	7
	Traditionelle Strategien	7
	1. Schwitzen (<i>hān fā</i>)	7
	2. Erbrechen (<i>tù fā</i>)	8
	3. Nach unten abfließen lassen (<i>xià fā</i>)	8
	4. Harmonisieren (<i>hé fā</i>)	8
	5. Wärmen (<i>wēn fā</i>)	9
	6. Beseitigen (<i>qīng fā</i>)	9
	7. Sedieren/Reduzieren (<i>xiǎo fā</i>)	9
	8. Tonisieren (<i>bù fā</i>)	9
	Kategorisierung der Rezepte	10
	Zusammensetzung der Rezepte	12
	Hierarchie der Bestandteile	13
	Modifizierungen in der Zusammensetzung	15
	Modifizierung der Dosierung	15
	Modifizierung der Bestandteile	15
	Modifizierung der Darreichungsform	17
	Praktische Aspekte	17
	Die verschiedenen Darreichungsformen	17
	Dekokte (<i>tāng β</i>)	17

Pulver (<i>sein ji</i>)	17
Pillen (<i>wéin ji</i>)	17
Weiche Extrakte (<i>gāo ji</i>)	18
Sirup, der durch verlängertes Kochen gewonnen wird (<i>jiān gāo</i>)	18
Flüssige Extrakte (<i>hù jīn gāo</i>)	18
Halbfeste Extrakte (<i>jīn gāo</i>)	18
Sirup (<i>tāng jiāng ji</i>)	19
Besondere Pillen (<i>dān yī</i>)	19
Medizinische Weine (<i>jiū ji</i> oder <i>yāo jiū</i>)	19
Pastillen (<i>dīng ji</i>)	19
Tabletten (<i>piàn ji</i>)	19
Granulate (<i>chōng fū ji</i>)	19
Injektionen (<i>zhēn ji</i>)	19
Zubereitung und Darreichung eines Dekoktes	19
Kochgeräte	20
Das richtige Wasser	20
Wassermenge	20
Art der Hitze	20
Kochmethode	20
Allgemein verwendete Arzneien, die eine spezielle Behandlung für die Dekoktion benötigen	21
Arzneien, die zuerst gekocht werden (<i>xiān jiān</i>)	21
Arzneien, die gegen Ende hinzugegeben werden (<i>hū xiā</i>)	21
Arzneien, die in einer Gaze dekoktiert werden (<i>bāo jiān</i>)	21
Arzneien, die getrennt gekocht oder gesiedet werden (<i>líng jiān</i> oder <i>líng dùn</i>)	22
Arzneien, die im abgeseihten Dekokt aufgelöst werden (<i>rōng huā</i>)	22
Arzneien, die mit dem abgeseihten Dekokt eingenommen werden (<i>chōng fū</i>)	22
Zeitpunkt der Einnahme	22
Einnahmetemperatur des Dekokts	22
Toxische Rezepte	22
Notiz des Herausgebers über fertig zubereitete Arzneien	22
Genormte Maßeinheiten	24
Japanische Arzneimitteltherapie	25
Kapitel 1 Rezepte, die das Äußere entlasten	27
Abschnitt 1 Rezepte, die äußere Krankheiten im Frühstadium entlasten	28
Bulbus Allii Fistulosi und Semen Sojae Praeparatum Dekokt <i>cōng chí tāng</i>	28
Bulbus Allii Fistulosi und Semen Sojae Praeparatum Dekokt aus <i>Book to Safeguard Life</i> <i>huō rén cōng chí tāng</i>	28
Bulbus Allii Fistulosi und Radix Platycodi Grandiflori Dekokt <i>cōng bī jiē gēng tāng</i>	29

Abschnitt 2	Rezepte, die das Äußere von Kälte entlasten	29
	Herba Ephedrae Dekokt	
	<i>mǎ huāng tāng</i>	29
	Herba Ephedrae Dekokt mit Rhizoma Atractylodis Macrocephalae	
	<i>mǎ budng jiǎ zhū tāng</i>	30
	Größeres Blaugrüner Drachen Dekokt	
	<i>dà qīng lǒng tāng</i>	31
	„Drei Befreiungen Dekokt“	
	<i>sān āo tāng</i>	31
	Baldachin	
	<i>huà gāi sǎn</i>	31
	Herba Ephedrae, Semen Pruni Armeniaca, Semen Coicis Lachryma-jobi und Radix Uralensis Dekokt	
	<i>mǎ xíng yì gān tāng</i>	31
	Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt	
	<i>guì zhī tāng</i>	31
	Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt mit Radix Paeomae	
	<i>guì zhī jiǎ shāo yāo tāng</i>	33
	Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt ohne Radix Paeomae	
	<i>guì zhī qū shāo yāo tāng</i>	34
	Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt mit Cortex Magnoliae Officinalis und Semen Pruni Armeniaca	
	<i>guì zhī jiǎ hū pē xíng zǐ tāng</i>	34
	Ramulus Cinnamomi Cassiae und Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata Dekokt	
	<i>guì zhī fū zǐ tāng</i>	34
	Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt mit Radix Puerariae	
	<i>guì zhī jiǎ gē gēn tāng</i>	34
	Kombiniertes Ramulus Cinnamomi Cassiae und Herba Ephedrae Dekokt	
	<i>guì zhī mǎ huāng gē bān tāng</i>	34
	Dekokt aus zwei Teilen Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt und einem Teil „Magd aus Yue Dekokt“	
	<i>guì zhī èr yuè bì yì tāng</i>	35
	Radix Aconiti und Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt	
	<i>wū tóu guì zhī tāng</i>	35
	„Kleineres Blaugrüner Drachen Dekokt“	
	<i>xīdō qīng lǎng tāng</i>	35
	Kleineres Blaugrüner Drachen Dekokt mit Gypsum fibrosum	
	<i>xiǎo qīng lǎng jiǎ shì gāo tāng</i>	36
	Rhizoma Belamcandae Chinensis und Herba Ephedrae Dekokt	
	<i>shē gān mǎ huāng tāng</i>	37
	Neun Arzneien Dekokt mit Radix et Rhizoma Notopterygii	
	<i>jiǔ wèi qiǎng huǒ tāng</i>	37
	Neun Arzneien Dekokt mit Radix et Rhizoma Notopterygii aus <i>Analytic Collection</i>	
	<i>jiǔ wèi qiǎng huǒ tāng</i>	38
	Größeres Radix et Rhizoma Notopterygii Dekokt	
	<i>dà qiǎng huǒ tāng</i>	38
	Rhizoma Cyperi Rotundi und Folium Perillae Frutescentis Pulver	
	<i>xiāng sū sǎn</i>	38
	Rhizoma Cyperi Rotundi, Folium Perillae Frutescentis, Bulbus Allii Fistulosi Recens und Semen Sojae Praeparatum Dekokt	
	<i>xiāng sū cōng chí tāng</i>	39
	Erweitertes Rhizoma Cyperi Rotundi und Folium Perillae Frutescentis Pulver	
	<i>jiǎ wèi xiāng sū sǎn</i>	39

Herba Elsholtziae seu Moslae Pulver <i>xiāng rú sǎn</i>	39
Vier Arzneien Dekokt mit Herba Elsholtziae seu Moslae <i>si wū xiāng rú yīn</i>	41
Fünf Arzneien Dekokt mit Herba Elsholtziae seu Moslae <i>wū wū xiāng rú yīn</i>	41
Sechs Arzneien Dekokt mit Herba Elsholtziae seu Moslae <i>liù wèi xiāng rú yīn</i>	41
Zehn Arzneien Dekokt mit Herba Elsholtziae seu Moslae <i>shí wèi xiāng rú yīn</i>	41
Neues erweitertes Herba Elsholtziae seu Moslae Dekokt <i>xīn jiǔ xiāng rú yīn</i>	41
Abschnitt 3 Rezepte, die das Äußere von Wind-Hitze entlasten	41
Folium Mori Albae und Flos Chrysanthemi Morifolii Dekokt <i>sāng jū yīn</i>	42
Flos Lonicerae Japonicae und Fructus Forsythia Suspensae Pulver <i>yīn qiǎo sǎn</i>	43
Flos Lonicerae Japonicae und Fructus Forsythiae Suspensae Dekokt <i>yīn qiǎo tāng</i>	44
Radix Bupleuri und Radix Puerariae Dekokt zur Entlastung der Muskulatur <i>chāi gé jiě jī tāng</i>	45
Radix Bupleuri und Radix Puerariae Dekokt zur Entlastung der Muskelschicht aus <i>Medical Revelations</i> <i>yī wū chāi gé jiě jī tāng</i>	46
Rhizoma Cimicifugae und Radix Puerariae Dekokt <i>shēng mǔ gé gēn tāng</i>	46
Dekokt, das Toxine zerstreut und das Äußere entlastet <i>xuān du fā biǎo tāng</i>	47
Radix et Rhizoma Notopterygii und Radix Isatidis seu Baphicacanthi Dekokt <i>qiǎng lǎn tāng</i>	48
Abschnitt 4 Rezepte, die äußere Erkrankungen mit Kopf- und Nackensymptomen entlasten	48
Radix Ligustici Chuanxiong Pulver, das man mit grünem Tee einnimmt <i>chuān xiōng chā tiāo sǎn</i>	49
Flos Chrysanthemi Morifolii Pulver, das man mit grünem Tee einnimmt <i>jū huā chā tiāo sǎn</i>	50
Fructus Xanthii Sibinci Pulver <i>cāng ér zǐ sǎn</i>	50
Flos Magnoliae Pulver <i>xīn yì sǎn</i>	51
Radix Puerariae Dekokt <i>gé gēn tāng</i>	51
Radix Puerariae Dekokt mit Rhizoma Pinelliae Ternatae <i>gé gēn jiǔ bān xiǎ tāng</i>	52
Abschnitt 5 Rezepte, die äußere Krankheiten mit innerer Leere entlasten	52
Radix Ginseng Pulver zur Überwindung pathogener Einflüsse <i>rén shēn bǎi dú sǎn</i>	52

	Flos Lorücerae Japonicae und Fructus Forsythiae Suspensae Pulver <i>yin qido bäi dú sän</i>	54
	Herba Schizonepetae Tenuifoliae und Radix Saposhnikoviae Pulver zur Überwindung pathogener Einflüsse <i>fing fäng bäi dú sän</i>	54
	Radix Ginseng und Folium Perillae Frutescentis Dekokt <i>shen sü yin</i>	54
	Herba Ephedrae, Herba cum Radice Asari und Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata Dekokt <i>md hudng xi xin fü zi täng</i>	55
	Herba Ephedrae, Radix Laterals Aconiti Carmichaeli Praeparata und Radix Glycyrrhizae Uralensis Dekokt <i>mä hudng fü zi gän cdo täng</i>	56
	Erneuerungspulver <i>zdi zäo sän</i>	56
	Bulbus Allii Fistulosi Dekokt mit sieben Bestandteilen <i>cöng bdi qi wèi yin</i>	57
	Modifiziertes Rhizoma Polygonati Odorati Dekokt <i>jiä jiän wèi rui täng</i>	58
	Rhizoma Polygonati Odorati Dekokt <i>wèi rui täng</i>	58
Abschnitt 6	Rezepte, die äußere-innere Fülle entlasten	59
	Radix Saposhnikoviae Pulver, das Blockaden weise auflöst <i>fäng fing töng shèng sän</i>	59
	„Größte besondere Schatzpille zur Zerstreuung von Wind“ <i>qü fèng zbl bäo dän</i>	60
	Radix Puerariae, Rhizoma Coptidis und Radix Scutellariae Dekokt <i>gé gèn huäng liän huäng qin täng</i>	61
	Gypsum fibrosum Dekokt <i>shi gäo täng</i>	62
	„Dreimal Gelb und Gypsum fibrosum Dekokt“ <i>sän hudng shi gäo täng</i>	63
	Fünf Anhäufungen Pulver <i>wü ji sän</i>	63
Kapitel 2	Rezepte, die Hitze beseitigen	71
Abschnitt 1	Rezepte, die Hitze aus der Qi-Ebene beseitigen	72
	Weißer Tiger Dekokt <i>bdi hü täng</i>	72
	Weißer Tiger Dekokt mit Radix Ginseng <i>bäi hü jiä rén shen täng</i>	73
	Weißer Tiger Dekokt mit Ramulus Cinnamomi Cassiae <i>bdi hü jiä gù zhi täng</i>	74
	Weißer Tiger Dekokt mit Rhizoma Atractylodis <i>bdi hü jiä cäng zhü täng</i>	74
	Weißer Tiger Dekokt mit Cornu Antelopis und Cornu Rhinoceri <i>ling xi bäi hü täng</i>	74
	Weißer Tiger Dekokt und Dekokt, das das Qi ordnet <i>bdi hü chéng qi täng</i>	74

Weißer Tiger Dekokt mit Radix Bupleuri <i>chdi hü hää hü täng</i>	74
Weißer Tiger Dekokt, das Rebellion unterdrückt <i>zhèn ni hää hü täng</i>	74
Herba Lophathen Gracihis und Gypsum fibrosum Dekokt <i>zhü yè shi gäo täng</i>	75
Fructus Gardeniae Jasminoidis und Semen Sojae Praeparatum Dekokt <i>zhi zi dbu chi täng</i>	76
Fructus Gardeniae Jasminoidis, Radix Glycyrrhizae Uralensis und Semen Sojae Praeparatum Dekokt <i>zhi zi gän cäo chi täng</i>	77
Fructus Gardeniae Jasminoidis, Rhizoma Zingiberis Officinalis Recens und Semen Sojae Praeparatum Dekokt <i>zhi zi shäng jiäng chi täng</i>	77
Fructus Immaturus Citri Aurantii, Fructus Gardeniae Jasminoidis und Semen Sojae Praeparatum Dekokt <i>zhi shi zhi zi chi täng</i>	77
Fructus Gardeniae Jasminoidis und Rhizoma Zingiberis Officinalis Dekokt <i>zhi zi gän jiäng täng</i>	77
Fructus Gardeniae Jasminoidis und Cortex Magnoliae Officinalis Dekokt <i>zhi zi hbu pb täng</i>	77
Fructus Gardeniae Jasminoidis und Radix et Rhizoma Rhei Dekokt <i>zhi zi dä huäng täng</i>	78
Abschnitt 2 Rezepte, die Hitze aus der Nähr-Ebene beseitigen und das Blut kühlen ...	78
Dekokt, das die Nähr-Ebene klärt <i>qing ying täng</i>	78
Cornu Rhinoceri und Radix Rehmanniae Glutinosae Dekokt <i>xi jiäo di hudng täng</i>	79
Magische besondere Rhinozerospille <i>shén xi dän</i>	80
Abschnitt 3 Rezepte, die Hitze beseitigen und toxische Wirkungen lindern	81
Rhizoma Coptidis Dekokt, das toxische Wirkungen lindert <i>huäng liän jiè du täng</i>	81
Rindergallensteinpille zum Aufsteigen und Beseitigen <i>niü huäng shäng qing wdn</i>	82
Dekokt, das das Epigastrium entlastet <i>xiè xin täng</i>	83
Radix Laterahs Aconiti Carmichael Praeparata Dekokt, das das Epigastrium entlastet <i>fü zi xiè xin täng</i>	83
Innerlich zerstreues Dekokt mit Rhizoma Coptidis <i>nèi shü huäng liän täng</i>	83
Universell nützlich Dekokt zur Eliminierung von Toxin <i>pü jǐ xiäo du yin</i>	84
Dekokt, das Epidemien beseitigt und Toxin überwältigt <i>qing wèn hää du yin</i>	85
Dekokt, das Ausschläge transformiert <i>hud bän täng</i>	86
Erhabenes Rezept zur Erhaltung des Lebens <i>xiän fang huö ming yin</i>	87
Dekokt, das spült und harmonisiert <i>chöng hé täng</i>	88

Fünf Bestandteile Dekokt zur Eliminierung von Toxinen <i>wū wěi xiǎo dú yīn</i>	89
Pille, die Entzündungen vermindert und toxische Wirkungen lindert <i>xiǎo yān jiě dú wǎn</i>	89
Flos Lonicerae Japonicae Dekokt, das toxische Wirkungen lindert <i>yīn huā jiě dú tāng</i>	90
Dekokt der vier Tapferen für das Wohlbefinden <i>sì miào yōng ān tāng</i>	90
Wunderbares Pulver zur Unterstützung des Inneren <i>shēn xiǎo tuō lì sǎn</i>	91
Fünf Wunder Dekokt <i>wū shén tāng</i>	91
Sechs Wunder Pille <i>Hu shen wǎn</i>	91

Abschnitt 4 **Rezepte, die Hitze aus den Organen beseitigen** 92

Flos Lonicerae Japonici, Fructus Forsythiae Suspensae und Fructificatio Lasiosphaerae scu Calvatiae Pulver <i>yīn qiǎo mǎ bó sǎn</i>	92
Herba Ephedrae, Semen Pruni Armeniacae, Gypsum fibrosum und in Honig gebratene Radix Glycyrrhizae Uralensis Dekokt <i>mǎ xíng shì gān tāng</i>	93
Magd aus Yue Dekokt <i>yue hī tāng</i>	94
Magd aus Yue Dekokt mit Rhizoma Atractylodis Macrocephalae <i>yue bī jiǎ zhū tāng</i>	94
Fünf Tiger Dekokt <i>wū hū tāng</i>	95
Pulver, das das Weiße abfließen läßt <i>xiè bǎi sǎn</i>	95
Pulver, das das Weiße abfließen läßt aus <i>Wondrous Lantern</i> <i>xiè bǎi sǎn</i>	96
Pulver, das das Weiße abfließen läßt aus <i>Standards</i> <i>xiè bǎi sǎn</i>	96
Folium Mori Albae und Cortex Moutan Radicis Dekokt, das das Weiße abfließen läßt <i>sāng dān xiè bǎi tāng</i>	96
Semen Descurainiae seu Lepidii und Fructus Zizyphi Jujubae Dekokt, das die Lungen entlastet <i>tīng lǐ dā zǎo xiè fēi tāng</i>	97
Rhizoma Phragmitis Communis Dekokt <i>wéi fīng tāng</i>	97
Pulver, das das Gelbe abfließen läßt <i>xiè huāng sǎn</i>	98
Pulver, das den Magen klärt <i>qīng wèi sǎn</i>	99
Dekokt, das den Magen klärt <i>qīng wèi tāng</i>	100
Jade-Frau Dekokt <i>yù nǚ jiàn</i>	100
Pulver, das das Rote hinausleitet <i>dào chí sǎn</i>	101

	Dekokt, das das Epigastrium entlastet und das Rote hinausführt <i>xiè xīn ddo chí tǎng</i>	102
	Radix Gentianae Longdancao Dekokt, das die Leber entlastet <i>lǒng ddn xiè gān tǎng</i>	102
	Pille, die das Grüne abfließen läßt <i>xiè qīng wdn</i>	104
	Dekokt, das die Gallenblase klärt und Feuer abfließen läßt <i>qīng ddn xiè huǒ tǎng</i>	104
	Radix Angelicae Sinensis, Radix Gentianae Longdancao und Herba Aloes Pille <i>dang guī lǒng huī wdn</i>	104
	Radix Bupleuri Dekokt, das die Leber klärt <i>chdi hū qīng gān tǎng</i>	105
	Linkes Metall Pille <i>zuǒ jīn wdn</i>	105
	Pille des fünften und sechsten himmlischen Stengels <i>wū jī wdn</i>	106
	Rhizoma Coptidis und Radix Aucklandiae Lappae Pille <i>xiāng lǐdn wdn</i>	106
	Radix Pulsatillae Chinensis Dekokt <i>bdi tóu wēng tǎng</i>	106
	Radix Pulsatillae Chinensis, Radix Glycyrrhizae Uralensis und Gelatinum Corii Asini Dekokt <i>bdi tóu wēng jiǎ gān edo ē jiǎo tǎng</i>	107
	Erweitertes Radix Pulsatillae Chinensis Dekokt <i>jiǎ wèi bdi tóu wēng tǎng</i>	108
Abschnitt 5	Rezepte, die durch Leere verursachte Hitze beseitigen	108
	Herba Artemisiae Annuae und Carapax Amydae Sinensis Dekokt <i>qīng hǎo biē jīd tǎng</i>	108
	Radix Ginseng und Radix Astragali Membranacei Pulver <i>rén shēn hudng qī sdn</i>	109
	Radix Gentianae Qinjiao und Carapax Amydae Sinensis Pulver <i>qīn jiǎo biē jiǎ sdn</i>	110
	Pulver, das die Knochen kühlt <i>qīng gū sdn</i>	110
	Pulver, das die Menses klärt <i>qīng jīng sdn</i>	111
	Cortex Lycii Radicis Dekokt <i>dī gǔ pi yīn</i>	111
Abschnitt 6	Rezepte, die Sommerhitze lindern	112
	Dekokt, das die Nebengefäße klärt <i>qīng lud yīn</i>	112
	Sechs zu eins Pulver <i>lik yī sdn</i>	113
	Herba Menthae Haplocalycis Pulver <i>jī sū sdn</i>	114
	Pulver, das die Grundlage fördert <i>yī yudn sdn</i>	114
	Indigo Pulverata Levis Pulver <i>bī yū sdn</i>	114
	Süßer Tau Dekokt mit Cortex Cinnamomi Loureiroi und Sclerotium Poriae Cocos <i>guī ling gān lū yīn</i>	114

	Dekokt, das Sommerhitze beseitigt und das Qi vermehrt <i>qing shü yi qi täng.</i>	115
	Meister Li's Dekokt zur Beseitigung von Sommerhitze und zur Vermehrung des Qi <i>li shi qing shü yi qi täng.</i>	116
	Meister Lei's Dekokt zur Beseitigung und Kühlung von Sommerhitze <i>lei shi qing Häng di shü täng.</i>	116
Kapitel 3	Rezepte, die nach unten abfließen lassen.	125
Abschnitt 1	Rezepte, die Hitze-Anhäufung abführen.	126
	Größeres Dekokt, das das Qi ordnet <i>dà chéng qi täng.</i>	126
	Kleineres Dekokt, das das Qi ordnet <i>xiǎo chéng qi täng.</i>	127
	Drei Arzneien Dekokt mit Cortex Magnoliae Officinalis <i>hbu pō sǎn wü täng.</i>	128
	Dekokt, das den Magen reguliert und das Qi ordnet <i>tiǎo wèi chéng qi täng.</i>	128
	Radix et Rhizoma Rhei und Radix Glycyrrhizae Uralensis Dekokt <i>dà huāng gān cǎo täng.</i>	128
	Überarbeitetes größeres Dekokt, das das Qi ordnet <i>fù fāng dà chéng qi täng.</i>	128
	Dekokt, das die Körpersäfte vermehrt und das Qi ordnet <i>zēng yè chéng qi täng.</i>	128
	Radix et Rhizoma Rhei und Cortex Moutan Radicis Dekokt <i>dà huāng mǔ dān täng.</i>	129
	Semen Coicis Lachryma-jobi, Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata und Herba Baijiangcao Pulver <i>yi yifu zi bāi jiāng sǎn.</i>	130
	Semen Coicis Lachryma-jobi Dekokt aus <i>Standards</i> <i>yi yi rén täng.</i>	130
	Pulver, das das Diaphragma kühlt <i>Häng gé sǎn.</i>	130
	Pulver, das das Herz klärt und das Diaphragma kühlt <i>qing xin Häng gé sǎn.</i>	132
	Pille, bei der man die Kleidung wechseln muß <i>gēng yi wǎn.</i>	132
	Größeres Dekokt, das in den Thorax sinkt <i>dà xiǎn xiōng täng.</i>	132
	Größere Pille, die in den Thorax sinkt <i>dà xiǎn xiōng wǎn.</i>	133
	Gelbes Drachen Dekokt <i>huāng lǒng täng.</i>	134
	Neu vermehrtes gelbes Drachen Dekokt <i>xin jiā huāng lǒng täng.</i>	135
Abschnitt 2	Rezepte, die den Darm befeuchten und Stuhlgangblockaden auflösen.	135
	Semen Cannabis Sativae Pille <i>mǎ zi rén wǎn.</i>	135
	Fünf Samen Pille <i>wü rén wǎn.</i>	136

	Befeuchte den Darm Pille aus <i>Master Shen's Book</i> <i>rün chdng wdn</i>	136
	Befeuchte den Darm Pille aus <i>Discussion of the Spleen and Stomach</i> <i>rün chdng wdn</i>	137
	Dekokt, das dem Fluß (fließen) hilft <i>ji chudn jidn</i>	137
Abschnitt 3	Rezepte, die das Yang wärmen und Anhäufung hinausleiten	138
	Radix et Rhizoma Rhei und Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata Dekokt <i>dà hudng fū zì tdng</i>	138
	Wärme die Milz Dekokt <i>wēn pī tdng</i>	139
	Drei Arzneien Pille für Notfälle <i>sān wù hēi jī wdn</i>	140
	Weißes Pulver <i>bái sdn</i>	140
Abschnitt 4	Rezepte, die Wasser-Fülle nach außen treiben	141
	Dekokt aus zehn Jujuben <i>shí zǎo tāng</i>	141
	Besondere Pille, die den Schleim kontrolliert <i>kōng xīdn ddn</i>	142
	Schiff und Fahrzeug Pille <i>zhōu ehē wdn</i>	142
	Radix Stephaniae Tetrandrae, Semen Zanthoxyli Bungeani, Semen Descurainiae seu Lepidii und Radix et Rhizoma Rhei Pille <i>jī jīdō lǐ hudng wdn</i>	143
Kapitel 4	Rezepte, die harmonisieren	147
Abschnitt 1	Rezepte, die Erkrankungen der Shaoyang-Ebene harmonisieren	148
	Kleineres Radix Bupleuri Dekokt <i>xīdō chdī hū tdng</i>	148
	Radix Bupleuri und Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt <i>chdī hū gūt zhī tdng</i>	150
	Radix Bupleuri und Mirabilitum Dekokt <i>chdī hū jiǎ mdng xiǎo tdng</i>	150
	Radix Bupleuri, Fructus Citri Aurantii und Radix Platycodi Grandiflori Dekokt <i>chdī hū zhī jié tdng</i>	151
	Radix Bupleuri, Ramulus Cinnamomi Cassiae und Rhizoma Zingiberis Officinahs Dekokt <i>chdī hū gūt zhī gdn jīdng tdng</i>	151
	Radix Bupleuri und Vier Arzneien Dekokt <i>chdī hū sì wù tdng</i>	151
	Radix Bupleuri und Beruhige den Magen Dekokt <i>chdī pīng tdng</i>	151
	Radix Bupleuri Dekokt zur Beseitigung von Trockenheit <i>chdī hū qīng zǎo tdng</i>	152
	Größeres Radix Bupleuri Dekokt <i>dà chdī hū tdng</i>	152
	Sieben Arzneien Dekokt mit Cortex Magnoliae Officinalis <i>hū pī qī wù tdng</i>	154

Dekokt, das das Pankreas klärt <i>qing yi tǎng</i>	154
Herba Artemisiae Annuae und Radix Scutellariae Dekokt, das die Gallenblase klärt <i>hǎo qīn qīng dǎn tǎng</i>	154
Dekokt, das die Membranenquelle erreicht <i>dá. yuǎn yīn</i>	156
Radix Bupleuri Dekokt, das die Membranenquelle erreicht <i>chǐ hū dǎ yuǎn yīn</i>	157
Dekokt, das die Milz klärt <i>qīng pǐ tǎng</i>	157
Sieben Schätze Dekokt, das malanaartige Zustände im Zaum hält <i>jiē nuò qī bō yīn</i>	157

Abschnitt 2 Rezepte, die Leber und Milz regulieren und harmonisieren	158
Kalte Extremitäten Pulver <i>si ní sdn</i>	158
Radix Bupleuri Dekokt, das die Leber verteilt <i>chǐ hū shū gǎn sdn</i>	160
Pulver, das Qi-Blockaden auflöst <i>tōng qī sdn</i>	160
Cortex Moutan Radicis und Cortex Phellodendri Pulver für kalte Extremitäten <i>dǎn huǎng sī ní sdn</i>	160
Pulver, das die Leber zurückhält <i>yī gǎn sdn</i>	161
Umherstreifen Pulver <i>xiǎo yào sdn</i>	161
Erweitertes Umherstreifen Pulver <i>jiǎ wèi xī yào yào sdn</i>	163
Schwarzes Umherstreifen Pulver <i>hēi xiǎo yào sdn</i>	163
Dekokt, das die Leber verteilt und die Milz reguliert <i>shū gǎn lí pī tǎng</i>	163
Wichtiges Rezept für schmerzhaften Durchfall <i>tōng xiè yào fāng</i>	163

Abschnitt 3 Rezepte, die den Magen und den Darm harmonisieren	165
Rhizoma Pinelliae Ternatae Dekokt, das das Epigastrium abfließen läßt <i>bān xī xiè xīn tǎng</i>	165
Radix Glycyrrhizae Uralensis Dekokt, das das Epigastrium abfließen läßt <i>gǎn cǎo xiè xīn tǎng</i>	167
Rhizoma Zingiberis Officinalis Recens Dekokt, das das Epigastrium abfließen läßt <i>shēng jiǎng xiè xīn tǎng</i>	167
Rhizoma Coptidis Dekokt <i>huǎng liǎn tǎng</i>	167

Kapitel 5 Rezepte, die Trockenheit behandeln	171
------------------------------------------------------------------	-----

Abschnitt 1 Rezepte, die sanft zerstreuen und Trockenheit befeuchten	172
Semen Pruni Armeniacae und Folium Perillae Frutescentis Pulver <i>xīng sū sdn</i>	172

	Folium Mori Albae und Semen Pruni Armeniacae Dekokt <i>sāng xīng tāng</i>	173
	Dekokt, das Trockenheit eliminiert und die Lunge rettet <i>qīng zāo jī fēi tāng</i>	174
	Radix Adenophorae seu Glehmae und Tuber Ophiopogonis Dekokt <i>shū shēn mǎi mén dòng tāng</i>	175
Abschnitt 2	Rezepte, die das Yin anreichern und Trockenheit befeuchten	175
	Bulbus Lillii Dekokt zur Erhaltung des Metalls <i>bāi hé gǔ jīn tāng</i>	175
	Dekokt, das die Lunge tonisiert, mit Gelatinum Corii Asini <i>bū fèi ē jiāo tāng</i>	177
	Mondlicht Pille <i>yuè huá wǎn</i>	178
	Süßes Tau Dekokt <i>gān lü yīn</i>	178
	Dekokt, das die Lunge klärt und das Yin nährt <i>yǎng yīn qīng fēi tāng</i>	178
	Tuber Ophiopogonis Japonici Dekokt <i>mǎi mén dòng tāng</i>	179
	Erweitertes Tuber Ophiopogonis Japonici Dekokt <i>jiǎ wèi mǎi mén dòng tāng</i>	181
	Dekokt, das die Körpersäfte vermehrt <i>zēng yè tāng</i>	181
	Dekokt, das dem Magen gut tut <i>yì wèi tāng</i>	182
	Jade Körpersäfte Dekokt <i>yù yè tāng</i>	182
Kapitel 6	Rezepte, die Nässe eliminieren	187
Abschnitt 1	Rezepte, die die Miktion fördern und Nässe abfließen lassen	188
	Fünf Bestandteile Pulver mit Sclerotium Poriae Cocos <i>wū líng sǎn</i>	188
	Vier Bestandteile Pulver mit Sclerotium Poriae Cocos <i>sì líng sǎn</i>	190
	Beruhige den Magen und Sclerotium Poriae Cocos Dekokt <i>wèi líng tāng</i>	190
	Herba Artemisiae Yinchenhao und Fünf Bestandteile Pulver mit Sclerotium Poriae Cocos <i>yīn ēbén wū líng sǎn</i>	190
	Frühlinsteich Dekokt <i>chūn zé tāng</i>	190
	Sclerotium Polypori Umbellati Dekokt <i>zhū líng tāng</i>	191
	Sclerotium Polypori Umbellati Dekokt des Meister Shen <i>shén shī zhū líng tāng</i>	192
	Sclerotium Polypori Umbellati Dekokt aus <i>Comprehensive Recording</i> <i>zhū líng tāng</i>	192
	Fünf Schalen Pulver <i>wū pī sǎn</i>	192

	Fünf Schalen Dekokt <i>wū pi yin</i>	193
	Sieben Schalen Dekokt <i>qī pi yin</i>	194
	Radix Stephaniae Tetrandrae und Radix Astragali Membranacei Dekokt <i>fáng jī hudng qī tāng</i>	194
	Radix Stephaniae Tetrandrae und Sclerotium Poriae Cocos Dekokt <i>fáng jīfū líng tāng</i>	195
Abschnitt 2	Rezepte, die Nässe-Trübheit transformieren	195
	Beruhige den Magen Pulver <i>ping wèi sǎn</i>	195
	Korrigiere das Qí Pulver, das "wertvoller als Gold ist" <i>hū huān jīn zhèng qī sǎn</i>	197
	Rhizoma Cyperi Rotundi und Fructus Amomi Pulver, das den Magen beruhigt <i>xiāng shā ping wèi sǎn</i>	197
	Dekokt, das trennt und vermindert <i>fēn xiǎo tāng</i>	197
	Dekokt, das Nässe eliminiert, aus einer Kombination des Beruhige den Magen Pulvers und des Fünf Bestandteile Pulvers mit Sclerotium Poriae Cocos <i>chū shì wèi líng tāng</i>	198
	Herba Agastaches seu Pogostemi Pulver, das das Qi korrigiert <i>huō xiāng zhèng qī sǎn</i>	198
	Erste Modifizierung des „Pulvers, das das Qi korrigiert“ <i>yī jiǎ jiǎn zhèng qī sǎn</i>	200
	Zweite Modifizierung des „Pulvers, das das Qi korrigiert“ <i>èr jiǎ jiǎn zhèng qī sǎn</i>	200
	Dritte Modifizierung des „Pulvers, das das Qi korrigiert“ <i>sān jiǎ jiǎn zhèng qī sǎn</i>	200
	Vierte Modifizierung des „Pulvers, das das Qi korrigiert“ <i>sì jiǎ jiǎn zhèng qī sǎn</i>	200
	Fünfte Modifizierung des „Pulvers, das das Qi korrigiert“ <i>wū jiǎ jiǎn zhèng qī sǎn</i>	201
	Dekokt, das die Sechs harmonisiert <i>Hū hé tāng</i>	201
Abschnitt 3	Rezepte, die Nässe-Hitze beseitigen	201
	Drei Nüsse Dekokt <i>sān rěn tāng</i>	201
	Herba Agastaches seu Pogostemi, Cortex Magnoliae Officinalis, Rhizoma Pinelliae Ternatae und Sclerotium Poriae Cocos Dekokt <i>hū pī xiǎ líng tāng</i>	203
	Radix Scutellariae und Talcum Dekokt <i>huāng qīn huǒ shì tāng</i>	203
	Semen Pruni Armeniacae und Talcum Dekokt <i>xīng rén huǒ shì tāng</i>	203
	Besondere Süße Tau Pille zur Eliminierung von Toxin <i>gān lù xiǎo dú dān</i>	203
	Rhizoma Coptidis und Cortex Magnoliae Officinalis Dekokt <i>lǐn pī yīn</i>	205
	Herba Artemisiae Yinchenhao Dekokt <i>yīn chén hào tāng</i>	205

Herba Artemisiae Yinchenhao Dekokt für kalte Extremitäten <i>yin eben si rii täng</i>	206
Herba Artemisiae Yinchenhao, Rhizoma Atractylodis Macrocephalae und Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata Dekokt <i>yin chén zhū fū täng</i>	207
Fructus Gardemae Jasminoidis und Cortex Phellodendri Dekokt <i>zhi zl bdi pi täng</i>	207
Pille, die Fülle in der Mitte trennt und vermindert <i>zböng mǎn fēn xiǎo wdn</i>	207
Dekokt, das Fülle in der Mitte trennt und vermindert <i>zböng mǎn fēn xiǎo täng</i>	209
Acht Arzneien Pulver zur Korrektur <i>bā zhèng sǎn</i>	209
Fünf Bestandteile Pulver für schmerzhafte Miktionsdysfunktion <i>wū lin sǎn</i>	210
Erweitertes fünf Bestandteile Pulver für schmerzhafte Miktionsdysfunktion <i>jiǎ wèi wū lin sǎn</i>	210
Dreimal Gold Dekokt <i>sān jīn täng</i>	211
Radix Paeoniae Dekokt <i>shāo yào täng</i>	211
Radix Scutellanae Dekokt <i>huāng qīn täng</i>	212
Zwei Wunder Pille <i>èr miào sǎn</i>	213
Drei Wunder Pille <i>sān miào wdn</i>	213
Vier Wunder Pille <i>sì miào wdn</i>	214
Erweiterte zwei Wunder Pille <i>jiǎ wèi èr miào wdn</i>	214
Pille, die Ausfluß heilt <i>yü dāi wǎn</i>	214
Abschnitt 4 Rezepte, die wärmen und Wasser und Nässe transformieren	214
Wahrer Kneger Dekokt <i>zhēn wū täng</i>	214
Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata Dekokt <i>fū zì täng</i>	217
Unterstütze die Milz Dekokt <i>shipi yin</i>	217
Rhizoma Dioscoreae Hypoglaucae Dekokt, das das Klare trennt <i>bèi xiè fēn qīng yīn</i>	218
Rhizoma Dioscoreae Hypoglaucae Dekokt, das das Klare trennt aus <i>Medical Revelations</i> <i>bèi xiè fēn qīng yīn</i>	219
Pulver, das man beim Hahnenschrei einnimmt <i>ji ming sǎn</i>	219
Abschnitt 5 Rezepte, die Wind-Nässe eliminieren	221
Radix et Rhizoma Notopterygii Dekokt, das Nässe überwindet <i>qiǎng huǒ sbèng shì täng</i>	221

Dekokt, das schmerzhafte Blockaden beseitigt aus <i>Medical Revelations</i> <i>juān bī tāng</i>	222
Dekokt, das schmerzhafte Blockaden beseitigt aus <i>Selected Formulas</i> <i>juān bī tāng</i>	223
Ramulus Cinnamomi Cassiae, Radix Paeoniae und Radix Anemarrhenae Asphodeloidis Dekokt <i>gù zhī shāo yāo zhī mù tāng</i>	223
Semen Coicis Lachryma-jobi Dekokt aus <i>Enlightened Physicians</i> <i>yī yī rén tāng</i>	224
Dekokt, das schmerzhafte Blockaden auflöst <i>xuān bī tāng</i>	225
Radix Angelicae Pubescentis und Ramulus Sangjisheng Dekokt <i>dú huǒ jī shēng tāng</i>	226
Drei schmerzhafte Blockaden Dekokt <i>sān bī tāng</i>	227
Größeres Radix Gentianae Qinjiao Dekokt <i>dà qīn jiāo tāng</i>	227
Größeres Radix Saposhnikoviae Dekokt <i>dà fāng fēng tāng</i>	228
Dekokt, das Wind zerstreut und das Blut belebt <i>shū fēng huǒ xuè tāng</i>	228

Kapitel 7 Rezepte, die innere Kälte wärmen 235

Abschnitt 1 Rezepte, die die Meridiane wärmen und Kälte zerstreuen 236

Radix Angelicae Sinensis Dekokt für kalte Extremitäten <i>dāng guī sī nǐ tāng</i>	236
Radix Angelicae Sinensis Dekokt für kalte Extremitäten mit Fructus Evodiae Rutaecarpae und Rhizoma Zingibers Officinahs Recens <i>dāng guī sī nǐ jiǎ wū zhū yǔ shēng jiāng tāng</i>	237
Radix Astragali Membranacei und Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt mit fünf Arzneien <i>huǎng qì guī zhī wū wū tāng</i>	237
Dekokt, das das Yang ermutigt <i>yáng hé tāng</i>	238
Dekokt, das die Mitte ermutigt <i>zhōng hé tāng</i>	239

Abschnitt 2 Rezepte, die die Mitte wärmen und Kälte zerstreuen 239

Pille, die die Mitte reguliert <i>lǐ zhōng wǎn</i>	239
Rhizoma Coptidis Dekokt zur Regulierung der Mitte <i>lǐn lǐ tāng</i>	241
Flos Caryophylli und Fructus Evodiae Rutaecarpae Dekokt zur Regulierung der Mitte <i>dīng yǔ lǐ zhōng tāng</i>	241
Cortex Cinnamomi Cassiae und Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata Dekokt zur Regulierung der Mitte <i>guī fù lǐ zhōng tāng</i>	241
Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata Pille zur Regulierung der Mitte <i>fù zǐ lǐ zhōng wǎn</i>	241
Fructus Immaturus Citri Aurantii Dekokt zur Regulierung der Mitte <i>zhī shì lǐ zhōng wǎn</i>	241

	Pille, die die Mitte reguliert und Schleim transformiert <i>li zhōng buǎ tǎn wǎn</i>	242
	Ramulus Cinnamomi Cassiae und Radix Ginseng Dekokt <i>gù zhī rén shēn tāng</i>	242
	Fructus Evodiae Rutaecarpae Dekokt <i>wū zhū yì tāng</i>	242
	Kleineres Dekokt, das die Mitte aufbaut <i>xiǎo jiǎn zhōng tāng</i>	244
	Radix Astragali Membranacei Dekokt, das die Mitte aufbaut <i>bùdng qī jiǎn zhōng tāng</i>	245
	Radix Anghae Sinensis Dekokt, das die Mitte aufbaut <i>dāng gù jiǎn zhōng tāng</i>	245
	Beruhige die Mitte Pulver <i>ān zhōng sǎn</i>	245
	Größeres Dekokt, das die Mitte aufbaut <i>dà jiǎn zhōng tāng</i>	246
	Rhizoma Zingiberis Officinalis und Radix Glycyrrhizae Uralensis Dekokt <i>gān cǎo gān jiǎng tāng</i>	247
	Rhizoma Zingiberis Officinalis Recens und Radix Glycyrrhizae Uralensis Dekokt <i>shèng jiǎng gān cǎo tāng</i>	248
Abschnitt 3	Rezepte, die ein zerstörtes Yang retten	248
	Kalte Extremitäten Dekokt <i>sī nǐ tāng</i>	248
	Kalte Extremitäten Dekokt mit Radix Ginseng <i>sī nǐ jiǎ rén shēn tāng</i>	250
	Kalte Extremitäten Dekokt, das Pulsblockaden auflöst <i>tōng mǎi sī nǐ tāng</i>	250
	Weißes eindringendes Dekokt <i>bái tōng tāng</i>	250
	Dekokt, das das Yang •wiederherstellt und wiederbelebt <i>hūi yǎng jiù jì tāng</i>	250
	Radix Ginseng und Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata Dekokt <i>shēn fù tāng</i>	251
	Reines Radix Ginseng Dekokt <i>dú shēn tāng</i>	252
	Rhizoma Atractylodis Macrocephalae und Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata Dekokt <i>zhū fù tāng</i>	252
	Besondere Bleipille <i>bēi xī dān</i>	252
Kapitel 8	Rezepte, die tonisieren	259
Abschnitt 1	Rezepte, die das Qi tonisieren	260
	Vier Gentlemen Dekokt <i>sī jūn zǐ tāng</i>	260
	Außergewöhnliches Verdienst-Pulver <i>yì gōng sǎn</i>	262
	Sechs Gentlemen Dekokt <i>liù jūn zǐ tāng</i>	262

Sechs Gentlemen Dekokt mit Radix Aucklandiae Lappae und Fructus Amomi <i>xiāng shū Hū jūn zī tāng</i>	262
Nähre den Magen Dekokt mit Radix Aucklandiae Lappae und Fructus Amomi <i>xiāng shū yāng wèi tāng</i>	263
Sechs Wunder Pulver aus <i>Standards of Patterns and Treatments</i> <i>hū shén sǎn</i>	263
Dekokt, das das Wahre stabilisiert <i>gō zhēn tāng</i>	263
Dekokt, das die Grundlage (Quelle) erhält <i>bào yuán tāng</i>	263
Radix Ginseng, Sclerotium Poriae Cocos und Rhizoma Atractylodis Macrocephalae Pulver <i>shēn líng bǎi zhū sǎn</i>	264
Radix Ginseng, Sclerotium Poriae Cocos und Rhizoma Atractylodis Macrocephalae Pulver aus <i>Analytic Collection</i> <i>shēn líng bǎi zhū sǎn</i>	265
Sieben Bestandteile Pulver mit Rhizoma Atractylodis Macrocephalae <i>qī wèi bǎi zhū sǎn</i>	265
Pille, die den Fötus schützt und das Leben unterstützt <i>bào tāi zī shēng wǎn</i>	266
Dekokt, das die Mitte tonisiert und das Qi vermehrt <i>bū zhōng yì qì tāng</i>	266
Modifiziertes Dekokt, das die Mitte tonisiert und das Qi vermehrt <i>jiū jiǎn bū zhōng yì qì tāng</i>	268
Dekokt, das die Mitte reguliert und das Qi vermehrt <i>tiāo zhōng yì qì tāng</i>	269
Dekokt, das das Yang aufsteigen läßt und dem Magen gut tut <i>shēng yāng yì wèi tāng</i>	269
Dekokt, das die Quelle erhebt <i>jiū yuán jiǎn</i>	269
Dekokt, das das Sinkende aufsteigen läßt <i>shēng xiàn tāng</i>	269
Dekokt, das das Qi vermehrt und die Seh- und Hörschärfe verbessert <i>yì qì cōng míng tāng</i>	270
Pulver, das den Puls erzeugt <i>shēng mǎi sǎn</i>	270
Modifiziertes Pulver, das den Puls erzeugt <i>jiū jiǎn shēng mǎi sǎn</i>	271
Dekokt, das die Lunge tonisiert <i>bū fèi tāng</i>	272
Radix Ginseng und Gecko Pulver <i>rén shēn gé jiè sǎn</i>	272
Radix Ginseng und Walnuß Dekokt <i>rén shēn hū tāo tāng</i>	273

Abschnitt 2 Rezepte, die das Blut tonisieren	273
Vier Arzneien Dekokt <i>sì wū tāng</i>	274
Dreimal Gelb und Vier Arzneien Dekokt <i>sān huāng sì wū tāng</i>	275
Dekokt, das wärmt und klärt <i>wēn qīng yīn</i>	275
Dekokt, das wie ein Weiser heilt <i>shèng yū tāng</i>	275

Dekokt für verspätete Menstruation <i>guō qī yīn</i>	276
Vier Arzneien Dekokt mit Radix Scutellariae und Rhizoma Coptidis <i>qīn liǎn sì wù tāng</i>	276
Vier Arzneien Dekokt mit Flos Carthami Tinctorii und Semen Persicae <i>tāo hōng sì wù tāng</i>	276
Tonisiere die Leber Dekokt <i>bū gān tāng</i>	276
Jadekerzen Pulver <i>yù zhū sǎn</i>	277
Folium Artemisiae Argyi Dekokt und Rhizoma Cyperi Rotundi Pille zur Wärmung des Schoßes <i>āifū nuǎn gōng wǎn</i>	277
Erweitertes Vier Arzneien Dekokt <i>jiā wèi sì wù tāng</i>	277
Radix Angelicae Sinensis und Radix et Caulis Jixueteng Dekokt <i>dāng guī jī xuè tēng tāng</i>	277
Radix Angelicae Sinensis und Radix Paeoniae Pulver <i>dāng gū shāo yào sǎn</i>	278
Radix Angelicae Sinensis Pulver <i>dāng gū sǎn</i>	279
Radix Paeoniae und Radix Glycyrrhizae Uralensis Dekokt <i>shāo yào gān cǎo tāng</i>	279
Radix Paeoniae, Radix Glycyrrhizae Uralensis und Radix Lateralis Aconiti Carmichaeli Praeparata Dekokt <i>shāo yào gān cǎo fū zǐ tāng</i>	280
Hammelfleischsuppe mit Radix Angelicae Sinensis und Rhizoma Zingiberis Officinalis Recens <i>dāng gū shēng jiǎng yǎng ròu tāng</i>	280
Abschnitt 3 Rezepte, die das Qi und das Blut tonisieren	281
Radix Angelicae Sinensis Dekokt zur Tonisierung des Blutes <i>dāng gū bì xuè tāng</i>	281
Pulver, das Eiter ausfließen läßt <i>tōu nóng sǎn</i>	282
Dekokt, das die Milz wiederherstellt <i>gū pǐ tāng</i>	283
Dekokt, das die Wurzel stabilisiert und übermäßige Uterusblutungen stoppt <i>gū bīn zhǐ bèng tāng</i>	284
In Honig gebratene Radix Glycyrrhizae Uralensis Dekokt <i>zhī gān cǎo tāng</i>	285
Modifiziertes Dekokt, das den Puls wiederherstellt <i>jiǎ jīn fū mǐ tāng</i>	286
Acht Schätze Dekokt <i>bā zhēn tāng</i>	287
Acht Schätze Pille für Mütter <i>bā zhēn yī mǔ wǎn</i>	288
Allumfassendes großes Tonisierungsdekokt <i>shì quǎn dà bù tāng</i>	288
Radix Ginseng Dekokt zur Nahrung des Nähr-Qi <i>rén shēn yǎng qīng tāng</i>	288

Rhizoma Cypen Rotundi und Bulbus Fritillanae Dekokt zur Nahrung des Nähr-Qi	
<i>xiāng bèi yāng yīng tāng</i>	289
Pulver, das die Stabilität des Berges Tai verleiht	
<i>tài shān pǔn shì sǎn</i>	289
Dekokt für intestinale Gelassenheit	
<i>chāng níng tāng</i>	289
Radix Polygoni Multiflori und Radix Ginseng Dekokt	
<i>hé rén yīn</i>	290

Abschnitt 4 Rezepte, die das Yin nähren und tonisieren. 290

Sechs Bestandteile Pille mit Radix Rehmannia Glutinosae Conquिताe	
<i>liu wèi dì huāng wǎn</i>	291
Quellen-Qi Pille	
<i>du qì wǎn</i>	293
Fructus Lycii, Flos Chrysanthemii Morifolii und Radix Rehmanniae Glutinosae Conquिताe Pille	
<i>qì jū dì huāng wǎn</i>	293
Radix Anemarrhenae Asphodeloidis, Cortex Phellodendri und Radix Rehmanniae Glutinosae Conquिताe Pille	
<i>zhì hǎi dì huāng wǎn</i>	293
Achtfache Unsterblichkeitspille für Langlebigkeit	
<i>bā xiān chāng shòu wǎn</i>	293
Erweiterte Sechs Bestandteile Pille mit Radix Rehmanniae Glutinosae Conquिताe	
<i>jiā wèi liú wèi dì huāng wǎn</i>	294
Pille für Taubheit, die der Linken (Niere) gut tut	
<i>èr lǒng zūo cì wǎn</i>	294
Radix Angelicae Sinensis und Radix Rehmanniae Glutinosae Conquिताe Dekokt	
<i>dāng gū dì huāng yīn</i>	294
Acht Bestandteile Pille mit Radix Rehmanniae Glutinosae Conquिताe	
<i>bā wèi dì huāng wǎn</i>	294
Pille, die die Sicht verbessert mit Radix Rehmanniae Glutinosae Conquिताe	
<i>míng mù dì huāng wǎn</i>	294
Dekokt, das die Linke (Niere) wiederherstellt	
<i>zūo gū yīn</i>	295
Pille, die die Linke (Niere) -wiederherstellt	
<i>zūo gū wǎn</i>	296
Dekokt, das das Yin stabilisiert	
<i>gū yīn jiǎn</i>	296
Dekokt, das das Quellen- (grundlegende) Qi großartig tonisiert	
<i>dà hū yuān jiǎn</i>	296
Pille, die das Yin großartig tonisiert	
<i>dà bù yīn wǎn</i>	297
Pille, die die Niere anreichert und die Tore öffnet	
<i>zì shèn tōng guān wǎn</i>	298
Pille des auf der Lauer liegenden Tigers	
<i>hū qián wǎn</i>	298
Pille des auf der Lauer liegenden Tigers aus <i>Analytic Collection</i>	
<i>hū qián wǎn</i>	299
Große Schöpfungspille	
<i>dà zāo wǎn</i>	300
Verbindungsdekokt	
<i>yì guān jiǎn</i>	301

	Pille, die die Aussicht erhält	302
	<i>zhü jing wdn.</i>	
	Herba Dendrobii Pille für das Sehvermögen in der Nacht	303
	<i>shi hü yè guäng wdn.</i>	
	Besondere Sieben-Schätze-Pille für schöne Barthaare	304
	<i>qi bdo mèi rdn dân.</i>	
	Zweifach größte Pille	304
	<i>èr zhl wdn.</i>	
	Fohum Mori Albae und Semen Sesami Indici Pille	305
	<i>sang md wdn.</i>	
Abschnitt 5	Rezepte, die das Yang wärmen und tonisieren	306
	Nieren-Qi Pille aus <i>Golden Cabinet</i>	306
	<i>jin gut shèn qi wdn.</i>	
	Nieren-Qi Pille aus <i>Formulas to Aid the Living</i>	309
	<i>ji sheng shèn qi wdn.</i>	
	Zehn Tonika Pille	309
	<i>shi bü wdn.</i>	
	Pille, die die Rechte (Niere) wiederherstellt	310
	<i>ybu guí wdn.</i>	
	Dekokt, das die Rechte (Niere) wiederherstellt	311
	<i>ybu gut yin.</i>	
	Plastrum Testudinis und Cornu Cervi Sirup	311
	<i>gui lü èr xiän jiäo.</i>	
	Junge Magd Pille	312
	<i>qing é wdn.</i>	
	Semen Cuscutae Chinensis Pille	312
	<i>tù si zi wdn.</i>	
	Besondere Pille, die die Fruchtbarkeit unterstützt	313
	<i>zàn yù dân.</i>	
	Zwei Unsterbliche Dekokt	314
	<i>èr xidn täng.</i>	
Kapitel 9	Rezepte, die das Qi regulieren	323
Abschnitt 1	Rezepte, die den Qi-Fluß fördern	324
	Flucht aus der Einschnürung Pille	324
	<i>yüè jü wdn.</i>	
	Dekokt, das Gase ausleitet	325
	<i>pdi qi yin.</i>	
	Rhizoma Pinelliae Ternatae und Cortex Magnoliae Officinahs Dekokt	325
	<i>bdn xia hbu pb täng.</i>	
	Vier Bestandteile Dekokt für die sieben Emotionen	326
	<i>si qi täng.</i>	
	Fructus Trichosanthis, Bulbus Allii und Weißwein Dekokt	327
	<i>güa Ibu xie bdi bdi jiu täng.</i>	
	Fructus Trichosanthis, Bulbus Allii und Rhizoma Pinelliae Ternatae Dekokt	327
	<i>güa Ibu xie bdi bàn xia täng.</i>	
	Fructus Immaturus Citri Aurantii, Fructus Trichosanthis und Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt	328
	<i>zhi shi güa Ibu güi zhi täng.</i>	

Cortex Magnoliae Officinalis Dekokt zur Wärmung der Mitte <i>hōu pb wēn zhōng tāng</i>	328
Rhizoma Alpiniae Officinari und Rhizoma Cyperi Rotundi Pille <i>liangfk wān</i>	329
Fructus Toosendan Pulver <i>chüan lidn zi sǎn</i>	330
Rennendes Ferkel Pille <i>bin tun wān</i>	331
Radix Linderae Strychnifoliae Pulver der besten Qualität <i>tian tǐ wū yāo sǎn</i>	331
Erweitertes Radix Linderae Strychnifoliae Dekokt <i>jia wèi wū yāo tāng</i>	332
Dekokt, das das Qi leitet <i>dào qi tāng</i>	332
Wärme die Leber Dekokt <i>nüan gǎn jian</i>	332
Semen Citri Reticulatae Pille <i>jü hé wān</i>	333

Abschnitt 2 Rezepte, die rebellierendes Qi nach unten leiten 334

Fructus Perillae Frutescentis Dekokt, das das Qi nach unten leitet <i>sü zijiāng qi tāng</i>	335
Dekokt, das dem Keuchen Einhalt gebietet <i>dīng chuān tāng</i>	336
Mysteriöses Dekokt <i>shén mi tāng</i>	337
Vier gemahlene Arzneien Dekokt <i>si mb tāng</i>	337
Sechs gemahlene Arzneien Dekokt <i>liù mb tāng</i>	338
Fünf gemahlene Arzneien Dekokt <i>wū mb yin zi</i>	338
Flos Inulae und Haematitum Dekokt <i>xüan fù dài zhě tāng</i>	338
Rhizoma Zingiberis Officinalis, Radix Ginseng und Rhizoma Pinelliae Ternatae Pille <i>gǎn jiāng rén shēn bān xiǎ wān</i>	340
Pericarpium Citri Reticulatae und Caulis Bambusae In Taeniis Dekokt <i>jü pi zhü rü tāng</i>	340
Pericarpium Citri Reticulatae Dekokt <i>jü pi tāng</i>	341
Pericarpium Citri Reticulatae und Caulis Bambusae In Taeniis Dekokt aus <i>Formulas to Aid the Living</i> <i>jü pi zhü rü tāng</i>	341
Neues Pericarpium Citri Reticulatae und Caulis Bambusae In Taeniis Dekokt <i>xin zhi jü pi zhü rü tāng</i>	341
Flos Caryophylli und Calyx Diospyros Kaki Dekokt <i>dīng xiāng shi dl tāng</i>	342
Calyx Diospyros Kaki Dekokt <i>shi dl tāng</i>	343

<i>Kapitel 10</i>	Rezepte, die das Blut beleben	347
<i>Abschnitt 1</i>	Rezepte, die das Blut beleben und Blut-Stasen zerstreuen	348
	Semen Persicae Dekokt, das das Qi ordnet <i>tdo hé chéng qí tāng</i>	348
	Widerstand Dekokt <i>dl dāng tāng</i>	349
	Dekokt, das Stasen aus dem Haus des Blutes treibt <i>xuè fū zhū yù tāng</i>	350
	Dekokt, das Blockaden in den Sinnesöffnungen auflöst und das Blut belebt <i>tōng qiāo huǒ xuè tāng</i>	351
	Dekokt, das Blut-Stasen unterhalb des Diaphragmas eliminiert <i>gē xià zhū yù tāng</i>	352
	Dekokt, das Blut-Stasen im unteren Abdomen eliminiert <i>shāo fū zhū yù tāng</i>	352
	Dekokt, das Blut-Stasen aus einem schmerzenden Körper treibt <i>shēn tōng zhū yù tāng</i>	352
	Plötzliches Lächeln Pulver <i>shì xiǎo sǎn</i>	353
	Rhizoma Corydalis Yanhusuo Dekokt <i>yān hū suǒ tāng</i>	354
	Kneifen Pulver <i>shōu niǎn sǎn</i>	354
	Radix Salviae Miltiorrhizae Dekokt <i>dān shēn yīn</i>	354
	Radix et Rhizoma Rhei und Eupolyphaga seu Opisthoplatia Pille <i>dà huāng zhě chōng wǎn</i>	355
	Dekokt, das das Yang tonisiert, um die Fünf (Zehntel) wiederherzustellen <i>bū yīng huān wū tāng</i>	357
	Dekokt, das die Meridiane entspannt und das Blut belebt <i>shū fīng huǒ xuè tāng</i>	358
<i>Abschnitt 2</i>	Rezepte, die die Menses wärmen und Blut-Stase eliminieren	358
	Ramulus Cinnamomi Cassiae und Sclerotium Ponae Cocos Pille <i>gūl zhī fū líng wǎn</i>	359
	Dekokt zur Erzeugung und Transformation <i>skēng huà tāng</i>	360
	Wärme die Menses Dekokt <i>wēn fīng tāng</i>	361
<i>Abschnitt 3</i>	Rezepte, die das Blut bei der Behandlung von traumatischen Verletzungen beleben	363
	Dekokt, das die Gesundheit wiederherstellt, indem es das Blut belebt <i>fū yuān huǒ xuè tāng</i>	363
	Sieben Tausendstel eines Tael Pulver <i>qī lì sǎn</i>	365
	Trauma Pille <i>diē dǎ wǎn</i>	366
	Phantastisch effektiv wirkende Pille zur Belebung der Kollateralen <i>huǒ luǒ xiǎo líng dǎn</i>	366

<i>Kapitel 11</i>	Rezepte, die Blutungen stoppen	371
<i>Abschnitt 1</i>	Rezepte, die Hitze beseitigen und Blutungen stoppen	372
	Pulver mit zehn halb verkohlten Arzneien <i>shi hui sǎn</i>	372
	Radix Sanguisorbae Officinalis Pulver <i>dl yù sǎn</i>	373
	Vier frische Arzneien Pille <i>sì sbēng wǎn</i>	373
	Beruhige das Blut Dekokt <i>ning xuè tāng</i>	374
	Besänftige die Menses Dekokt <i>shūn fīng tāng</i>	374
	Hämoptoe Rezept <i>ké xuè fāng</i>	375
	Flos Sophorae Japonicae Pulver <i>huài huài sǎn</i>	376
	Fructus Sophorae Japonicae Pille <i>huài jiǎo wǎn</i>	377
	Herba Cephalanoplos Dekokt <i>xiǎo jì yǐn zǐ</i>	377
	Dekokt, das Hitze beseitigt und übermäßige Uterusblutungen stoppt <i>qīng rě zhī hīng tāng</i>	379
	Dekokt, das die Menses kühlt und Blutungen stoppt <i>qīng fīng zhī xuè tāng</i>	379
<i>Abschnitt 2</i>	Rezepte, die tonisieren und Blutungen stoppen	380
	Cacumen Biotae Orientalis Dekokt <i>bāi yè tāng</i>	380
	Gelbe Erde Dekokt <i>huāng tǔ tāng</i>	381
	Gelatinum Corii Asini und Folium Artemisiae Argyi Dekokt <i>jiǎo ài tāng</i>	382
	Flos Caryophylli, Gelatinum Corni Asini und Folium Artemisiae Argyi Dekokt <i>dīng xiāng jiǎo ǎi tāng</i>	383
<i>Kapitel 12</i>	Rezepte, die stabilisieren und binden	387
<i>Abschnitt 1</i>	Rezepte, die das Äußere und die Lunge stabilisieren	388
	Jade Windschutz Pulver <i>yù píng fīng sǎn</i>	388
	Concha Ostreae Pulver <i>mù lì sǎn</i>	389
	Radix Angelicae Sinensis und sechsmal Gelb Dekokt <i>dāng guī wū li huāng tāng</i>	390
	Neun Unsterbliche Pulver <i>jū xiǎn sǎn</i>	392
<i>Abschnitt 2</i>	Rezepte, die ein Auslaufen aus dem Darm zurückhalten	393
	Dekokt des Wahren Mannes zur Nahrung der Organe <i>zhēn rén yǎng zǎng tāng</i>	393

	Pfirsichblüten Dekokt <i>tdo hūa tāng</i>	395
	Vier Wunder Pille <i>si shén wdn</i>	396
	Vier Wunder Pille aus der ruhigen Hütte <i>dàn Udo si shén wdn</i>	397
	Pulver, das das Gelbe stärkt <i>yi hudng sdn</i>	397
Abschnitt 3	Rezepte, die die Nieren stabilisieren	397
	Metallschloßpille zur Stabilisierung der Essenz <i>jin suō gū fīng wdn</i>	398
	Besondere Pille der Wasser- und Erdgeister <i>shui IM er xiān dān</i>	399
	Ootheca Mantidis Pulver <i>sāng piāo xido sdn</i>	399
	Besondere Sclerotium Poriae Cocos und Semen Cuscutae Chinensis Pille <i>fū tū dān</i>	400
	Pille, die die Schleuse schließt <i>suō qudn wdn</i>	400
	Ramulus Cinnamomi Cassiae Dekokt mit Os Draconis und Concha Ostreae <i>gū zhī jiā lōng gū mǐ li tāng</i>	401
	Ramulus Cinnamomi Cassiae, Radix Glycyrrhizae Uralensis, Os Draconis und Concha Ostreae Dekokt <i>gū zhī gān cdo lōng gū mǐ li tāng</i>	402
	Fötus Langlebigkeit Pille <i>shbu tāi wdn</i>	403
Abschnitt 4	Rezepte, die den Uterus stabilisieren	404
	Dekokt, das das sich Ergießende stabilisiert <i>gū chōng tāng</i>	404
	Pille, die die Menses stabilisiert <i>gū fīng wdn</i>	405
	Besondere Pille, die den Geist erhebt <i>zhèn ling dān</i>	406
	Dekokt, das Ausfluß beendet <i>wdn dāi tāng</i>	407
	Dekokt, das Ausfluß beseitigt <i>qīng dāi tāng</i>	408
	Dekokt, das den Gelben (Ausfluß) ändert <i>yi hudng tāng</i>	408
Kapitel 13	Rezepte, die den Geist beruhigen	411
Abschnitt 1	Rezepte, die das Herz nähren und den Geist beruhigen	411
	Besondere Pille des himmlischen Kaisers, die das Herz tomsiert <i>tiān wdnng hū xīn dān</i>	411
	Dekokt, das das Herz nährt <i>ydng xīn tāng</i>	411
	Semen Biotae Onentalis Pille, die das Herz nährt <i>hdi 7.1 ydng xīn wdn</i>	411

Semen Zizyphi Spinosae Dekokt <i>suän zdo rén täng</i>	418
Perlmutter Pille <i>zhēn zhū mü wdn</i>	419
Pille, die die Emotionen beruhigt <i>ding zhi wdn</i>	419
Pille, die die Emotionen beruhigt aus <i>Wondrous Lantern</i> <i>ding zhi wdn</i>	420
Wunderbar duftendes Pulver <i>miao xiäng sdn</i>	420
Rhizoma Coptidis und Gelatinum Corii Asini Dekokt <i>hudng lidn ē jido täng</i>	420
Große Kommunikationspille <i>jido tdi wdn</i>	421
Radix Glycyrrhizae Uralensis, Semen Triticis Aestivi Levis und Fructus Zizyphi Jujubae Dekokt <i>gdn mdi dà zdo täng</i>	422

Abschnitt 2 Rezepte, die sedieren und den Geist beruhigen 423

Cinnabaris Pille zur Beruhigung des Geistes <i>zhū shd ān shēn wdn</i>	423
Magnetitum und Cinnabaris Pille <i>ci zhū wdn</i>	425
Eiserne Feilspäne Dekokt <i>shēng tiē lud yin</i>	426
Radix Bupleuri, Os Draconis und Concha Ostreae Dekokt <i>chdi hü jid löng gü mü li tdng</i>	427

Kapitel 14 Rezepte, die Wind eliminieren 431

Abschnitt 1 Rezepte, die Wind aus der Haut und den Meridianen entlasten 432

Pulver, das Wind eliminiert aus <i>True Lineage</i> <i>xiào fēng sdn</i>	432
Pulver, das Wind eliminiert aus <i>Imperial Grace Formulary</i> <i>xido fēng sdn</i>	433
Pulver, das Wind eliminiert aus <i>Effective Formulas</i> <i>xiào fēng sdn</i>	433
Vier Arzneien Dekokt, das Wind eliminiert <i>si wü xiào fēng yin</i>	434
Kleineres Dekokt zur Verlängerung des Lebens <i>xido xù ming tdng</i>	434
Dekokt zur Verlängerung des Lebens <i>xù ming täng</i>	435
Radix Linderae Strychnifoliae Pulver zum Glätten des Qi-Flusses <i>wü ydo shün qi sdn</i>	436
Radix Aconiti Carmichaeli Praeparata Dekokt • <i>wü töu täng</i>	436
Kleine besondere Pille zur Belebung der Kollateralen <i>xido huò lud dän</i>	436
Pulver, das zu Symmetrie führt <i>qiän zhèng sdn</i>	437

	Pulver der echten Jade <i>yü zhēn sǎn</i>	438
	Fünf Tiger Pulver, das den Wind jagt <i>wū hū zhūi fēng sǎn</i>	439
	Pulver, das Spasmen stoppt <i>zhī fīng sǎn</i>	440
Abschnitt 2	Rezepte, die inneren Wind beseitigen	440
	Dekokt zur Beruhigung der Leber und Beseitigung von Wind <i>zhèn gān xī fēng tāng</i>	441
	Dekokt, das Dachziegel errichtet <i>jiàn líng tāng</i>	442
	Cornu Antelopis und Ramulus cum Uncis Uncariae Dekokt <i>líng jiāo gōu téng tāng</i>	443
	Ramulus cum Uncis Uncariae Dekokt <i>gōu téng yīn</i>	444
	Rhizoma Gastrodiae Elatae und Ramulus cum Uncis Uncariae Dekokt <i>tiān mǎ gōu téng yīn</i>	444
	Drei Schalen Dekokt zur Wiederherstellung des Pulses <i>sān jiǎ fū mài tāng</i>	445
	Gelatinum Corii Asini und Hühnereidotter Dekokt <i>ē jiǎo jì zǐ huāng tāng</i>	446
	Große Perle, die den Wind einsperrt <i>dà dīng fēng zhū</i>	447
	Radix Rehmanniae Glutinosae Conquítae Dekokt <i>dī huāng yīn zǐ</i>	448
Kapitel 15	Rezepte, die die Sinnesöffnungen freimachen	455
Abschnitt 1	Rezepte, die Hitze beseitigen und die Sinnesöffnungen freimachen	456
	Pille, die den Palast beruhigt mit Calculus Bovis <i>ān gōng niú huāng wǎn</i>	456
	Calculus Bovis Dekokt, das das Qi ordnet <i>niú huāng chéng qì tāng</i>	457
	Calculus Bovis Pille, die das Herz klärt <i>niú huāng qīng xīn wǎn</i>	457
	Größte besondere Schatzpille <i>zhī bǎo dān</i>	457
	Besondere lilafarbene Schneepille <i>zì xuè dān</i>	457
	Besondere Pille der Rückkehr des Frühlings <i>huì chūn dān</i>	461
Abschnitt 2	Rezept, das die Sinnesöffnungen wärmt und freimacht	461
	Styrax Liquidis Pille <i>sū hé xiāng wǎn</i>	461
Abschnitt 3	Rezepte, die Schleim ausspülen und die Sinnesöffnungen freimachen	461
	Dekokt, das Schleim ausspült <i>dī tán tāng</i>	461

	Pille, die Schleim verdampft <i>gūn tán wdn.</i>	466
	Pulver, das das Tor frei macht <i>tōng guān sǎn.</i>	467
Kapitel 16	Rezepte, die Schleim behandeln	471
Abschnitt 1	Rezepte, die Nässe trocknen und Schleim eliminieren	472
	Zweifach behandeltes Dekokt <i>èr ebén tāng.</i>	472
	Sechs Gentlemen des Metalls und des Wassers Dekokt <i>jīn shuǐ liù jūn jiān.</i>	473
	Sechsfache Gelassenheit Dekokt <i>Hu ān jiān.</i>	474
	Erweitertes Zweifach behandeltes Dekokt <i>Jiǎ wèi èr ebén tāng.</i>	474
	Dekokt, das Nässe beseitigt und Schleim transformiert <i>qīng shǐ huǎ tán tāng.</i>	474
	Rhizoma Cyperi Rotundi und Flos Inulae Dekokt <i>xiāng fū xūdn fī huǎ tāng.</i>	474
Abschnitt 2	Rezepte, die Hitze beseitigen und Schleim transformieren	475
	Dekokt, das die Gallenblase wärmt <i>wēn dān tāng.</i>	475
	Rhizoma Coptidis Dekokt zur Erwärmung der Gallenblase <i>huāng liǎn wēn dān tāng.</i>	477
	Zehn Bestandteile Dekokt zur Erwärmung der Gallenblase <i>shí wèi wēn dān tāng.</i>	477
	Elf Bestandteile Dekokt zur Erwärmung der Gallenblase <i>shí yī wèi wēn dān tāng.</i>	477
	Pille, die das Qi klärt und Schleim transformiert <i>qīng qì huǎ tán wǎn.</i>	477
	Fructus Trichosanthis und Fructus Immaturus Citri Aurantii Dekokt <i>guǎ lǒu zhī shì tāng.</i>	478
	Kleineres Dekokt, das in den Thorax sinkt <i>xiǎo xiàn xiōng tāng.</i>	479
	Radix Bupleuri Dekokt, das in den Thorax sinkt <i>chǐ hū xiàn xiōng tāng.</i>	480
Abschnitt 3	Rezepte, die Trockenheit befeuchten und Schleim transformieren	480
	Bulbus Fritillariae und Fructus Trichosanthis Pulver <i>bèi mǔ guǎ lǒu sǎn.</i>	480
	Bulbus Fritillariae und Radix Anemarrhenae Asphodeloidis Pulver <i>èr mǔ sǎn.</i>	481
Abschnitt 4	Rezepte, die Schleim transformieren und Knötchen zerstreuen	482
	Pille, die Skrofulöse vermindert <i>xiǎo luǒ wdn.</i>	482
	Spica Prunellae Vulgaris Sirup <i>xiǎ kǔ edo gāo.</i>	483

Herba Sargassii Dekokt für die Jade Flasche
hài zǎo yù hū tāng 483

Abschnitt 5	Rezepte, die Kälte-Schleim wärmen und transformieren	484
	Sclerotium Poriae Cocos, Ramulus Cinnamomi Cassiae, Rhizoma Atractylodis Macrocephalae und in Honig gebratene Radix Glycyrrhizae Uralensis Dekokt <i>ling gui zhū gān tāng</i>	484
	Radix Glycyrrhizae Uralensis, Rhizoma Zingiberis Officinalis, Sclerotium Poriae Cocos und Rhizoma Atractylodis Macrocephalae Dekokt <i>gān cǎo gān jiǎng fū ling bǐ zhū tāng</i>	485
	Sclerotium Poriae Cocos, Radix Glycyrrhizae Uralensis, Fructus Schisandrae Chinensis, Rhizoma Zingiberis Officinalis und Herba cum Radice Asan Dekokt <i>ling gān wū wèi jiǎng xīn tāng</i>	486
	Ramulus Cinnamomi Cassiae, Sclerotium Poriae Cocos, Fructus Schisandrae Chinensis und Radix Glycyrrhizae Uralensis Dekokt <i>guī ling wū wèi gān cǎo tāng</i>	487
	Drei Samen Dekokt, das die Eltern ernährt <i>sān zīyǎng qīn tāng</i>	487
Abschnitt 6	Rezepte, die Schleim transformieren und Wind eliminieren	488
	Pulver, das den Husten stoppt <i>zhī sōu sǎn</i>	488
	Rhizoma Pinelliae Ternatae, Rhizoma Atractylodis Macrocephalae und Rhizoma Gastrodiae Elatae Dekokt <i>bān xiǎ bǐ zhū tiān mǎ tāng</i>	489
	Dekokt, das Schleim ausleitet <i>dǎo tán tāng</i>	490
	Pille, die Anfallsleiden stoppt <i>dīng xiǎn wǎn</i>	491
Abschnitt 7	Rezepte, die Erbrechen verursachen, um Schleim auszuleiten	492
	Pedicellus Cucumeris Pulver <i>gūa dì sǎn</i>	492
	Pedicellus Cucumeris Pulver aus <i>Arcane Essentials</i> <i>gūa dì sǎn</i>	493
	Pedicellus Cucumeris Pulver aus <i>Systematic Differentiation</i> <i>gūa dì sǎn</i>	493
	Drei Weise Pulver <i>sān shèng sǎn</i>	493
Kapitel 17	Rezepte, die Nahrungsstagnation vermindern	499
	Pille, die die Harmonie erhält <i>bào hé wǎn</i>	500
	Pille, die die Harmonie erhält aus <i>Precious Mirror</i> <i>bào hé wǎn</i>	501
	Große Ruhe Pille <i>dà ān wǎn</i>	501
	Radix Aucklandiae Lappae und Semen Arecae Catechu Pille <i>mù xiǎng hīng lǎng wǎn</i>	501
	Radix Aucklandiae Lappae und Semen Arecae Catechu Pille aus <i>Analytic Collection</i> <i>mù xiǎng hīng lǎng wǎn</i>	502

Radix Aucklandiae Lappae und Semen Arecae Catechu Pille von Zhu Dan-Xi <i>mü xiäng hing läng wdn</i>	502
Pille, die Stagnation bei Kindern vermindert <i>xiào rü wdn</i>	502
Pille, die die Milz stärkt <i>jiän pi wdn</i>	503
Fructus Immaturus Citri Aurantii und Rhizoma Atractylodis Macrocephalae Pille <i>zhi zhü wdn</i>	504
Massa Medicata Fermentata, Fructus Hordei Vulgaris Germinatus, Fructus Immaturus Citri Aurantii und Rhizoma Atractylodis Macrocephalae Pille <i>qü mäi zhi zhü wdn</i>	505
Radix Aucklandiae Lappae, Fructus Amomi, Fructus Immaturus Citri Aurantii und Rhizoma Atractylodis Macrocephalae Pille <i>xiäng shä zhi zhü wdn</i>	505
Fructus Immaturus Citri Aurantii und Rhizoma Atractylodis Macrocephalae Dekokt <i>zhi zhü täng</i>	505
Fructus Immaturus Citri Aurantii Pille, die Stagnation nach außen leitet <i>zhi shi ddo zhi wdn</i>	505
Fructus Immaturus Citri Aurantii Pille, die ein fokussiertes Spannungsgefühl vermindert <i>zhi shi xiào pi wdn</i>	506

Kapitel 18 Rezepte, die Parasiten eliminieren

Fructus Pruni Mume Pille <i>wü mei wdn</i>	510
Dekokt, das die Mitte reguliert und Spulwürmer beruhigt <i>li zhöng ān hui täng</i>	511
Rhizoma Picrorhizae und Fructus Pruni Mume Dekokt, das Spulwürmer beruhigt <i>lidn mei an hui täng</i>	511
Pille, die Parasiten auflöst <i>huà chöng wdn</i>	512
Pille, die Parasiten auflöst aus <i>Analytic Collection</i> <i>huà chöng wdn</i>	512
Dekokt, das Spulwürmer aus dem Gallentrakt vertreibt <i>dän dào qü hui täng</i>	512
Dekokt, das Bandwürmer eliminiert <i>qü tido täng</i>	513
Semen Cnidii Monnieri Pulver <i>shé chudng zi sän</i>	513
Dickes Baby Pille <i>fèi ér wdn</i>	513
Leinensack Pille <i>hü ddi wdn</i>	514

Anhang 1 Glossar

Abdominale Massen <i>zhēng jid</i>	517
Anhäufung <i>jijü</i>	517
Atemnotgefühl <i>min</i>	517

Atrophie-Erkrankung	
<i>wēi zhèng</i>	517
Aufgestaute Körpersäfte	
<i>tán yīn</i>	517
Bein-Qi	
<i>jīdō qī</i>	517
Brustabszeß	
<i>rū yōng</i>	518
Dampfende Knochenerkrankung	
<i>gū zhēng</i>	518
Darmabszeß	
<i>cháng yōng</i>	518
Durchfall am frühen Morgen	
<i>wū gēng xiè</i>	518
Dysenterische Erkrankungen	
<i>lǐjī</i>	518
Entzündete Stellen	
<i>chuāng yāng</i>	518
Epidemisches Toxin	
<i>yǎdū</i>	518
Ernährungsstörung in der Kindheit	
<i>gān jī</i>	518
Fokussierte Schwellung/fokussiertes Spannungsgefühl	
<i>pī mǎn</i>	518
Geschlossene Erkrankung	
<i>hī zhèng</i>	519
Hernienartige Erkrankungen	
<i>shàn qī</i>	519
Intestinaler Wind	
<i>cháng fēng</i>	519
Kindheitskrämpfe	
<i>jīng fēng</i>	51 [^]
Klumpen	
<i>jīé</i>	51 [!]
Kollaps	
<i>jué</i>	51 [!]
Kranichs knie-Wind	
<i>hè xī fēng</i>	51 [!]
Lungenabszeß	
<i>fèi yōng</i>	51 [!]
Malariaartige Erkrankung	
<i>nuè jī</i>	51 [!]
Manie-Zurückgezogenheit	
<i>diàn kùng</i>	52
Oberflächliche Ödeme	
<i>fū zhōng</i>	52
Plötzliche tumultartige Erkrankungen	
<i>hū lūn</i>	52
Reizbarkeit	
<i>fān</i>	52
Ruheloser Fötus	
<i>tī dāng hū ān</i>	52
Ruhelosigkeit	
<i>zào</i>	5 ^x

Schmerzhafte Blockade	
<i>bì</i>	520
Schmerzhafte Miktionsdysfunktion	
<i>lín zhèng</i>	520
Schwindsucht	
<i>Ido</i>	520
Schwindsucht- und Durst-Syndrom	
<i>xiao kě hīng</i>	520
Trommelartige abdominale Schwellung	
<i>gū zhàng</i>	520
Unbestimmbarer, nagender Hunger	
<i>cāo zī</i>	521
Verlassenheitssyndrom	
<i>tiào zhèng</i>	521
Warm-fiebrige Erkrankungen (Yangming-Ebenen-Krankheit)	
<i>wēn rè hīng</i>	521
Wind-Ausschlag	
<i>fēng zhēn</i>	521
Wind-Schlaganfall	
<i>zhōng fēng</i>	521

<i>Anhang 2</i>	Rezeptsammlung für Symptome und Erkrankungen	523
	Abszeß (im Inneren)	523
	Thoraxschmerzen	524
	Kollapssyndrom	524
	Obstipation	525
	Husten	526
	Durchfall	527
	Benommenheit und Schwindel	528
	Dysenterische Erkrankungen	529
	Ödeme	529
	Epigastrische und/oder abdominale Schmerzen	530
	Kopfschmerzen	531
	Hermienartige Erkrankungen	532
	Schmerzen im Hypochondrium	532
	Gelenkschmerzen	533
	Malariaartige Erkrankungen	534
	Schmerzhafte Miktionsdysfunktion	534
	Entzündete Körperstellen, Schwellungen und Ulzera	535
	Plötzliche tumultartige Erkrankungen	536
	Erbrechen oder Aufstoßen	537
	Keuchen	537
	Wind-Schlaganfall	539
<i>Anhang 3</i>	Index der deutschen Rezeptnamen und ihre Pinyin-Entsprechungen	541
<i>Anhang 4</i>	Index der Pinyin-Rezeptnamen und ihre deutschen Entsprechungen	561
<i>Anhang 5</i>	Verzeichnis der Quellentexte	581

Anhang 6	Bibliographie des Übersetzers (Chinesisch/Englisch).....	585
Anhang 7	Zur Aussprache der chinesischen Begriffe.....	587
Anhang 8	Allgemeiner Index.....	589